

SDL 2500 EVO SDL 2800 EVO



Originalbetriebsanleitung - de 5

Original operating instructions - en 9

Notice d'instructions d'origine - fr 13

Istruzioni per l'uso originali - it 18

Originele gebruiksaanwijzing - nl 23

Originale driftsvejledning - da 27

Alkuperäinen käyttöohjekirja - fi 31

Originale driftsanvisningen - no 35

Originalbruksanvisning - sv 39

Originální návod k obsluze - cs 43

Eredeti üzemeltetési útmutató - hu 47

Originalna instrukcja obsługi - pl 51

Originalna uputa za rad - hr 56

Originálny návod na obsluhu - sk 60

Izvirno navodilo za obratovanje - sl 64

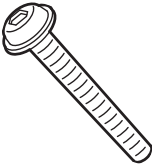
Оригинално упътване за експлоатация - bg 68

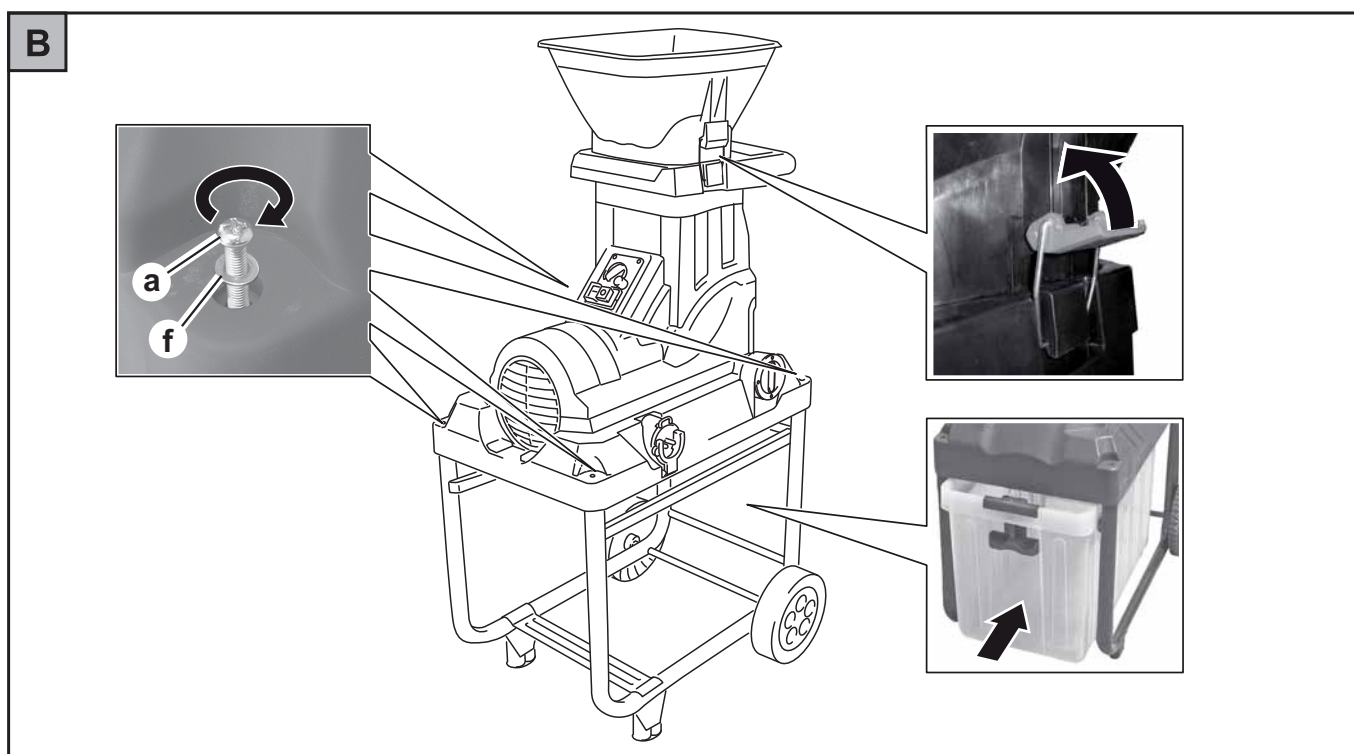
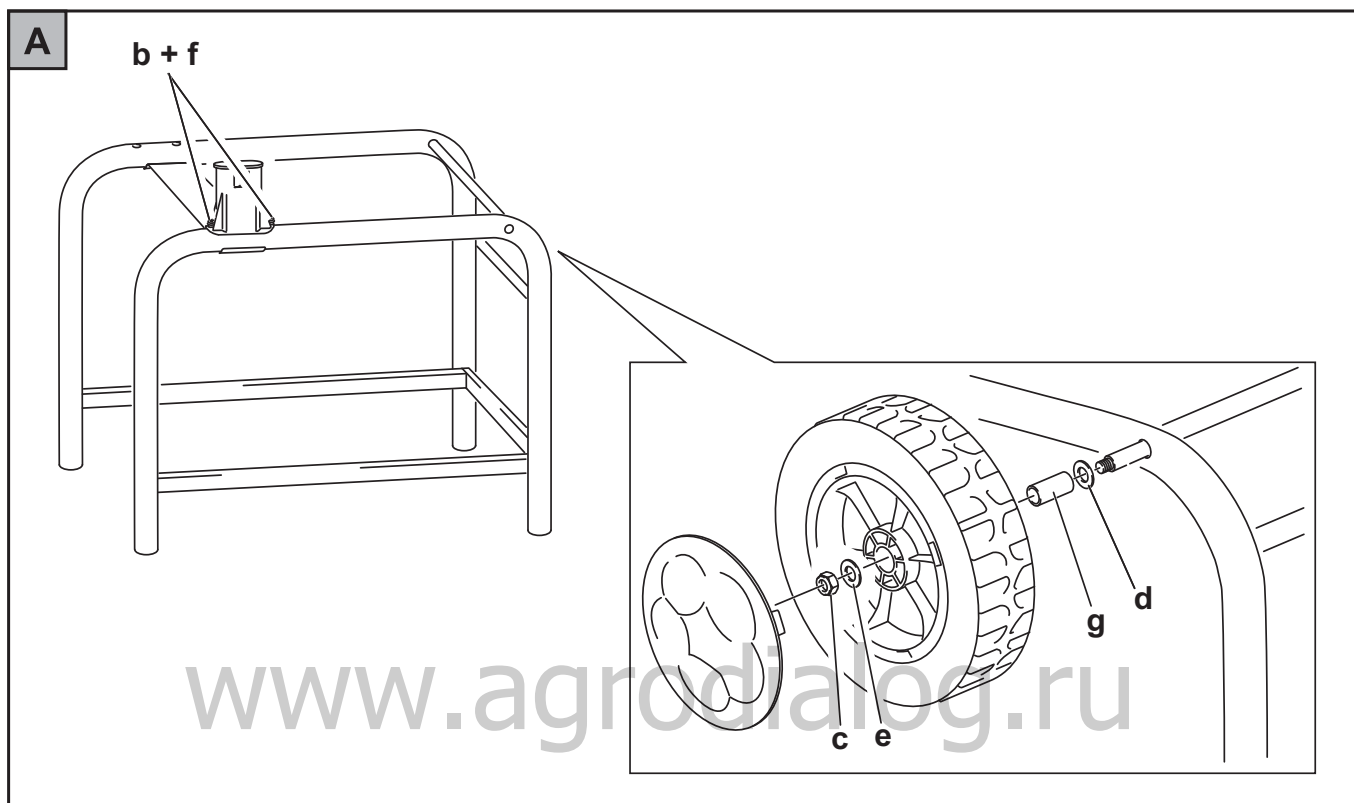
Оригинальная инструкция по эксплуатации - ru 73

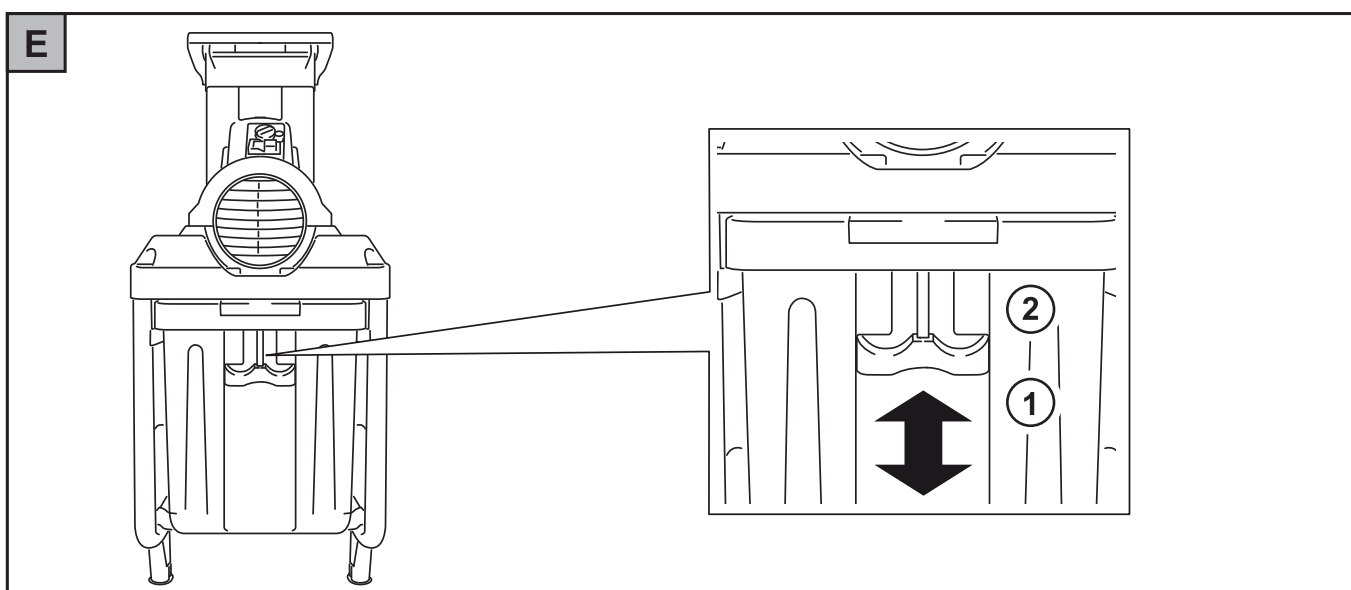
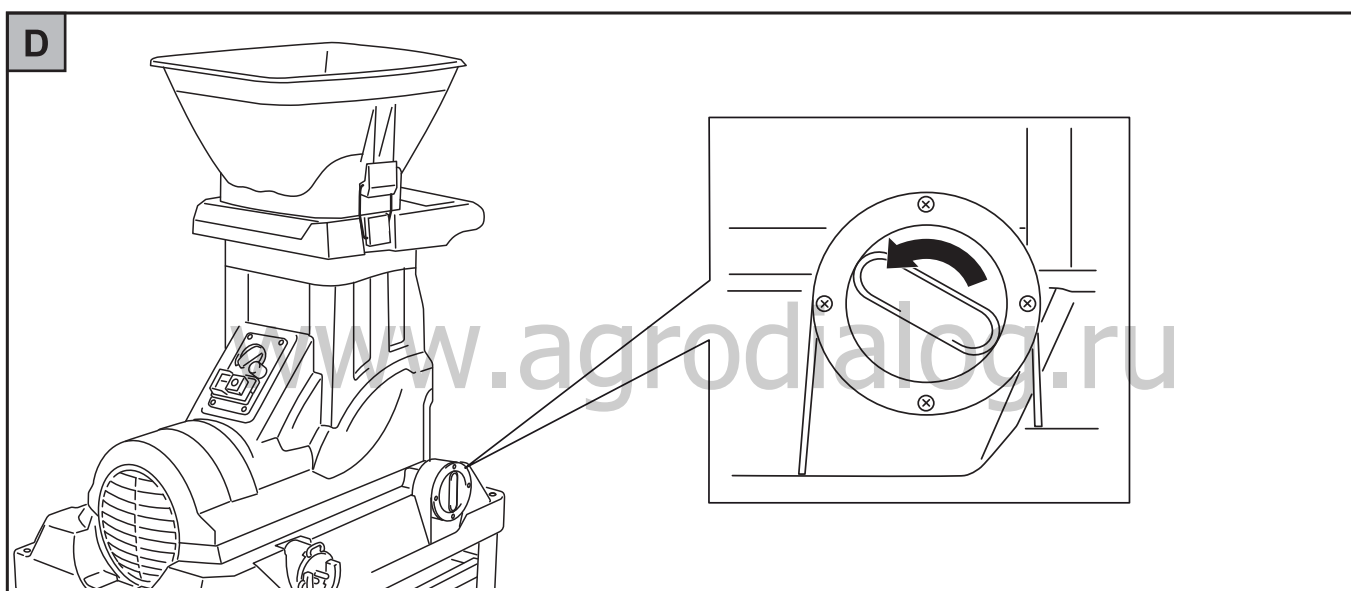
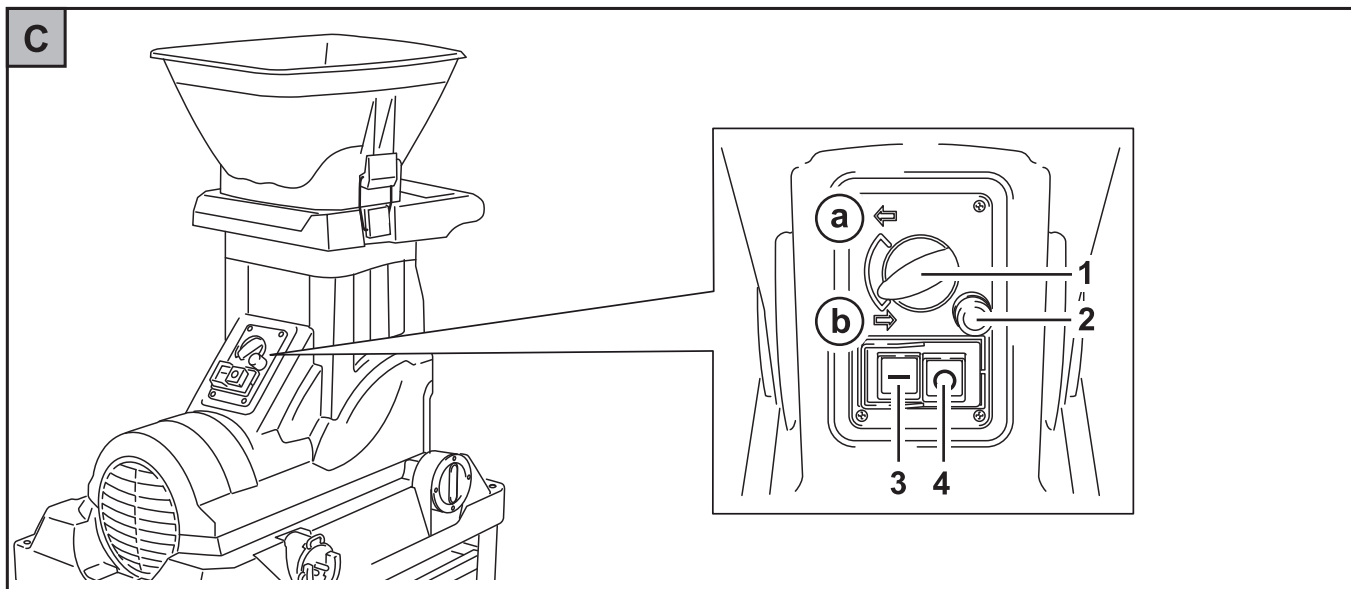
Instrucțiuni de funcționare originale - ro 78

Orijinal işletme kılavuzu - tr 82

Αυθεντικές οδηγίες χειρισμού - el 86

a	4x	b	4x	c	2x	d	2x	e	2x	f	8x	g	4x
													





SDL 2500 EVO - SDL 2800 EVO

de

- 1 Einfülltrichter
- 2 Drehrichtungsschalter
- 3 Rückstellknopf / Überlastungsschutz
- 4 Ein-/Ausschalter
- 5 Netzstecker
- 6 Stellknopf Schneidwerk
- 7 Auffangbehälter

en

- 1 Hopper
- 2 Toggle switch
- 3 Reset button / overload protection
- 4 On/off switch
- 5 Mains plug
- 6 Cutting unit adjustment knob
- 7 Collection tray

fr

- 1 Entonnoir de remplissage
- 2 Interrupteur du sens de fonctionnement
- 3 Bouton de remise à zéro / Protection contre les surcharges
- 4 Interrupteur de marche/arrêt
- 5 Fiche secteur
- 6 Bouton de réglage de l'outil de coupe
- 7 Réservoir de récupération

it

- 1 Tramoggia di riempimento
- 2 Interruttore del senso di rotazione
- 3 Pulsante di ripristino/ protezione da sovraccarichi
- 4 Interruttore on-off
- 5 Spina
- 6 Manopola di regolazione gruppo di taglio
- 7 Contenitore di raccolta

nl

- 1 Vultrechter
- 2 Draairichtingsschakelaar
- 3 Terugstellknop / Overbelastingbeveiliging
- 4 Aan/Uitschakelaar
- 5 Apparaatstekker
- 6 Instelknop hakselaar
- 7 Opvangbox

da

- 1 Ilydningstragt
- 2 Rotationsretningsomskifter
- 3 Resetknop / overbelastningssikring
- 4 Tænd-/sluk-kontakt
- 5 Netstik
- 6 Indstillingsknop knive
- 7 Container

fi

- 1 Täyttösuppilo
- 2 Pyörimissuuntakytkin
- 3 Palautusnappi / ylikuormitusuoja
- 4 Pääle-/Poiskytkin
- 5 Verkkopistoke
- 6 Terälaitteen asetusnappi
- 7 Astia

no

- 1 Påfyllingstrakt
- 2 Velger for rotasjonsretning
- 3 Tilbakestillingsknapp / Overlastvern
- 4 På-/Av-bryter
- 5 Nettstøpsel
- 6 Innstillingsknapp knivanordning
- 7 Container

sv

- 1 Påfyllningstratt
- 2 Omkopplare för rotationsriktning
- 3 Återställningsknapp/ överbelastningsskydd
- 4 Strömbrytare
- 5 Elkontakt
- 6 Inställningsknapp för skärverk
- 7 Behållare

cs

- 1 plnicí násypka
- 2 reverzační spínač
- 3 vratné tlačítko / ochrana proti přetížení
- 4 vypínač
- 5 síťová zástrčka
- 6 regulační tlačítko řezačky
- 7 Záchytná nádoba

hu

- 1 Adagolótlöcsér
- 2 Forgásirányváltó kapcsoló
- 3 Visszaállító gomb / túlterhelés elleni védelem
- 4 Be-/kikapcsoló gomb
- 5 Csatlakozódugó
- 6 Vágóegység beállítógomb
- 7 Gyűjtőtartály

pl

- 1 Lej napelniający
- 2 Przełącznik kier
- 3 Przycisk Reset / zabezpieczenie przed przeciążeniami
- 4 Włącznik/wyłącznik
- 5 Wtyczka sieciowa
- 6 Pokrętko ustawień noży
- 7 Zbiornik

hr

- 1 Lijevak za punjenje
- 2 Prekidač za smjer vrtnje
- 3 Gumb za vraćanje na početni položaj / zaštita od preopterećenja
- 4 Gumb za uklj./isklj.
- 5 Mrežni utikač
- 6 Izvršni gumb mehanizma za rezanje
- 7 Prihvatni spremnik

sk

- 1 Plniaci lievik
- 2 Spínač smeru otáčania
- 3 Nulovacie tlačidlo / ochrana proti pret'aženiu
- 4 Vypínač



- 5 Siet'ová zásuvka
- 6 Nastavovacie tlačidlo začieho mechanizmu
- 7 Zberná nádoba

sl

- 1 Lijak
- 2 Vrtljivo stikalo
- 3 Ponastavitveni gumb/prenapetostna zašèita
- 4 Stikalo za vklop/izklop
- 5 Vtikaè
- 6 Nastavitveni gumb za rezila
- 7 Prestrezna posoda

bg

- 1 Пълначна фуния
- 2 Превключвател на посоката на въртене
- 3 Копче за нулиране / Защита от претоварване
- 4 Прекъсвач
- 5 Включване/изключване
- 6 Щепсел за захранване
- 7 Командно копче режещ механизъм

ru

- 1 Загрузочный раструб
- 2 Переключатель направления вращения
- 3 Кнопка возврата/защита от перегрузки
- 4 Выключатель
- 5 Сетевой штекер
- 6 Кнопка управления режущим механизмом
- 7 Приемная емкость

ro

- 1 Pâlnie de umplere
- 2 Comutator pentru direcția de rotație
- 3 Buton de resetare / Protecție supraîncărcare
- 4 Comutator Pornire/Oprire
- 5 Ștecher rețea
- 6 Buton de reglare mecanism tăiere
- 7 Recipient de colectare

tr

- 1 Dolum hunisi
- 2 Dönüş yönü şalteri
- 3 Geri alma düğmesi/ Aşırı yük koruması
- 4 Açma/Kapama şalteri
- 5 Elektrik fişi
- 6 Kesme aleti ayar düğmesi
- 7 Konteyner

el

- 1 Χοάνη πλήρωσης
- 2 Διακόπτης κατεύθυνσης περιστροφής
- 3 Κουμπί επαναφοράς / Προστασία υπερφόρτισης
- 4 Διακόπτης on/off
- 5 Ρευατολήπτης
- 6 Κουμπί ρύθμισης μηχανισμού κοπής
- 7 δοχείο

Поздравляем Вас с покупкой изделия фирмы WOLF-Garten



Внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и запомните назначение элементов управления и правила эксплуатации устройства. Пользователь устройства несет ответственность за несчастные случаи, которые могут произойти с другими людьми, и ущерб, который может быть нанесен их имуществу. Соблюдайте указания, объяснения и предписания. Сохраните инструкции по эксплуатации для дальнейшего использования.



Не позволяйте детям и другим лицам, которые не ознакомлены с инструкциями по эксплуатации, использовать устройство. Лицам, не достигшим 16 лет, запрещено использовать устройство. Местными нормативами может быть установлен минимальный возраст лиц, эксплуатирующих данное устройство.

Содержание

Правила техники безопасности	73
Монтаж	75
Эксплуатация	75
Техническое обслуживание	76
Устранение неисправностей	77
Гарантия	77

Правила техники безопасности

Значение символов



Предупреждение!

Перед вводом в эксплуатацию прочтите данное руководство!



Не допускайте нахождения в опасной зоне посторонних лиц, а также домашних и сельскохозяйственных животных – отлетающие части при работающем двигателе представляют опасность.



Перед проведением работ по регулировке, очистке и техническому обслуживанию, а также при повреждении кабеля следует отключать штекер от сети!



Соблюдайте осторожность при работе с вращающимися режущими полотнами. При работе инструмента не допускайте попадания рук и частей одежды в отверстия.



Надевайте защитные перчатки.



Используйте средства защиты зрения и слуха.



Защищайте от влаги.

Общие указания

- Эти устройства не предназначены для того, чтобы их использовали лица с недостаточным опытом, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными и психическими способностями; это допускается только под наблюдением ответственных за безопасность лиц, которые руководят действиями при эксплуатации этих устройств.
- Эти устройства испытываются в их способности к непрерывной работы с прерывистой загрузкой S6 40%. Это соответствует нормальной работе комбайна, где альтернативные нагрузки и простоя.
- **Применяйте электроинструмент, принадлежности, вставные инструменты и т.п. в соответствии с этими указаниями. Учитывайте рабочие условия и род выполняемой деятельности.** Применение электроинструментов для иных, кроме предусмотренных, целей может вызвать опасную ситуацию.
- Перед эксплуатацией проверьте соединительный кабель на предмет повреждений.
- **Не пользуйтесь электроинструментом с повреждённым выключателем.** Электроинструмент, который невозможно включить или выключить, опасен и должен быть отправлен в ремонт.
- При повреждении кабеля питания во время работы инструмента к нему можно будет прикасаться только после отключения штекера от сети.
- Внимание! После отключения двигателя возможен выбег режущих полотен.
- Всегда вынимайте вилку из розетки,
 - когда инструмент не используется,
 - перед удалением застрявших частей,
 - перед контролем, очисткой или ремонтом инструмента,
 - при попадании инородного тела (для проверки инструмента на предмет повреждения и ремонта в случае необходимости),
 - при сильной вибрации инструмента (необходимо немедленно проверить инструмент).

Профилактические мероприятия

- Не разрешайте детям использовать инструмент.
- Никогда не используйте инструмент, когда в непосредственной близости находятся другие лица.
- Надевайте защитные наушники и очки. Всегда надевайте такие защитные приспособления при работе с инструментом.
- Никогда не надевайте для работы свободную или свисающую одежду или одежду со свисающими лентами или поясами.
- Используйте инструмент только на открытом месте (вдали от стен и других твердых предметов), а также на ровной и твердой поверхности.
- Не используйте инструмент на поверхности, засыпанной гравием.
- Перед запуском инструмент необходимо проверить, что винты, гайки и болты, а также другие крепежные детали надежно затянуты, а крышки и защитные приспособления находятся на своих местах.
- Необходимо заменить поврежденные или нечитаемые наклейки.

Кабель



Внимание! Удар электрическим током при повреждении кабеля

Если кабель разрезан или поврежден, предохранитель не всегда срабатывает.

- Не прикасайтесь к кабелю до тех пор, пока не отсоедините сетевой штекер от розетки.
- Поврежденный кабель следует полностью заменить. Запрещается ремонтировать кабель с помощью изоляционной ленты.
- Ремонт кабеля должен производиться только специалистом.
- Не допускайте трения о края, выступы или острые детали.
- Не допускайте зажима кабеля в дверной щели или оконных ставках.
- Запрещается удалять или шунтировать переключающие устройства.
- Не пользуйтесь удлинительным кабелем, который тяжелее резинового шланга; тип: HO 7 RN-F; минимальное поперечное сечение: $3 \times 1,5 \text{ мм}^2$; длина: не более 25 м.
- Кабель должны быть влагонепроницаемыми.
- Не пользуйтесь кабелем для переноски электроинструмента, подвешивания или для выдёргивания вилки из розетки. Держите кабель на расстоянии от источников нагрева, от масла, острых кромок или подвижных деталей устройств. Поврежденный или скрученный кабель повышает риск удара электрическим током.

Обслуживание

- Рабочее место должно быть чистым и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточная освещенность могут привести к несчастным случаям.
- Не работайте с электроинструментом во взрывоопасных зонах, там, где находятся горючие жидкости, газы или воспламеняющаяся пыль. Электроинструменты образуют искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- Будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете и осторожно обращайтесь с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если Вы устали или

находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Невнимательность при эксплуатации электроинструмента может привести к серьёзным травмам.

- Перед запуском инструмента убедитесь, что загрузочный раструб пуст.
- Голова и другие части тела не должны находиться в непосредственной близости от загрузочного растреба.
- Руки и другие части тела, а также одежда не должны попадать в загрузочный раструб, канал выброса или находиться в непосредственной близости от других движущихся частей.
- Кроме того, примите устойчивое и надежное положение.
- Не вытягивайтесь вперед. При разбрасывании материала никогда не стойте выше инструмента.
- При запуске инструмента никогда не стойте в зоне выброса.
- При загрузке материала следует соблюдать особую осторожность, чтобы вместе с ним не попали металлические предметы, камни, бутылки, банки или другие инородные предметы.
- Если инородные тела все-таки попали в режущий механизм, инструмент издает необычный звук или вибрирует, отключите двигатель и дождитесь полной остановки инструмента. Отключите сетевой штекер и выполните следующие действия:
 - Проверьте инструмент на предмет повреждений
 - Проверьте, хорошо ли закреплены все детали, и закрепите их при необходимости
 - Все поврежденные детали необходимо отремонтировать или заменить (следует использовать только оригинальные запасные части компании WOLF-Garten).
- Не допускайте скопления переработанного материала в области выброса, так как это может привести к ненадлежащему выбросу и затору материала в отверстии выброса.
- При заторе в инструменте перед его очисткой выключите двигатель и отключите сетевой штекер.
- Следите за тем, чтобы в двигатель не попали отходы и другие предметы, чтобы предотвратить его повреждение или перегрев.
- Убедитесь, что все крышки и щитки находятся на своих местах и исправны.
- Не транспортируйте устройство при работающем двигателе.
- По окончании работы сразу выключайте двигатель и отключайте сетевой штекер.
- Не наклоняйте устройство при работающем двигателе.

Техническое обслуживание и хранение

- Если инструмент выключен для технического обслуживания, хранения или замены деталей, убедитесь, что отключен источник питания и сетевой штекер. Убедитесь, что все движущиеся детали остановились. Перед техническим обслуживанием или регулировкой устройства необходимо дать ему остыть.
- При обслуживании режущего механизма следует учитывать, что он может двигаться даже после отключения двигателя.

Утилизация



Запрещается утилизировать электрические устройства вместе с бытовыми хозяйственными отходами. Устройство, принадлежности и упаковку необходимо сдать в пункт экологически чистой переработки.

Монтаж

- Смотри рисунки: **A B**

Эксплуатация

Время эксплуатации

- Соблюдайте региональные предписания.
- Уточните время эксплуатации в местной администрации.

Подключение к розетке (230 В, 50 Гц)

- Инструмент следует подключать только к розеткам, которые защищены предохранителем 16 А (или защитным автоматом типа В).

- i** **Примечание. Защитный автоматический выключатель**
Эти защитные устройства защищают при контакте с поврежденными кабелями или изоляцией, а в определенных случаях - также от получения тяжелых травм при контакте с поврежденными кабелями, находящимися под напряжением.
- Рекомендуется подключать устройство только к розетке, защищенной автоматическим выключателем (RCD) с током утечки не более 30 мА.
 - Для устаревших систем розеток имеются комплекты для дооборудования. Обратитесь за советом к электрику.

Работа с садовым измельчителем

- !** **Надевайте защитные перчатки и наушники!**

- Займите рабочее положение сбоку или позади инструмента. Никогда не вставайте в область выброса.
- Никогда не беритесь за загрузочный раструб или отверстие выброса.
- Перед включением инструмента убедитесь, что в загрузочном раструбе отсутствуют остатки растений.
- Если в загрузочный раструб попали твердые предметы или устройство начинает издавать громкие звуки или вибрировать, инструмент необходимо немедленно отключить и дождаться его остановки. Отключите сетевой штекер и выполните следующие шаги:
 - Проверьте инструмент и закрепите ослабшие детали.
 - Замените неисправные детали.
 - Ремонт инструмента должен производиться в специализированной мастерской.

Из чего можно делать сечку?

- Органические отходы из дома или сада, например, остатки кустов или деревьев, увядшие цветы, кухонные отходы

Из чего нельзя делать сечку?

- Стекло, металлические предметы, пластмассу, камни, остатки тканей, корни с остатками грунта, остатки пищи, рыбы, мяса

Включение или выключение

- Для включения нажмите зеленую кнопку **C** (3)
- Для выключения нажмите красную кнопку **C** (4)

- i** **Инструмент оборудован защитным выключателем, который предотвращает ошибочное повторное включение в случае сбоя питания.**

Защита от перегрузки

- i** **Перегрузка инструмента (например, до блокирования режущих полотен) может через несколько секунд привести к остановке инструмента. Чтобы защитить двигатель от повреждения, инструмент автоматически отключается от сети с помощью устройства защиты от перегрузки.**
- Перед повторным запуском необходимо подождать по крайней мере одну минуту, нажать кнопку возврата **C** (2), а затем выключатель ВКЛ./ВЫКЛ. Если двигатель не запускается, прочистите приемный раструб (см. раздел, посвященный техническому обслуживанию).

Переключатель направления вращения **C** (1)

- i** **Переключатель направления вращения позволяет легко извлечь застрявший материал.**

Положение (a)
Режущие полотна захватывают измельчаемое сырье.

Положение (b)

Режущие полотна отводятся назад и освобождают зажатое сырье.

- Переключатель направления вращения в положении (b).
- Нажмите и удерживайте зеленую кнопку (3).

- i** **Переключатель направления вращения можно использовать только при выключенном инструменте.**

Специальные советы по сечке

- Измельчение веток и лесоматериалов следует выполнять сразу после обрезки (так как это сырье для измельчения при высыхании становится очень твердым и уменьшается максимально допустимый для переработки диаметр веток).
- При наличии разветвляющихся веток удалить ответвления.
- Переработка сырья, содержащего большое количество влаги: садовые и кухонные отходы могут слипаться при обработке (эти типы сырья следует измельчать по очереди, чтобы предотвратить заторы в инструменте).
- Не допускайте большого скопления сырья для измельчения в области выброса. Это, в свою очередь, может привести к затору сечки в канале выброса. Вследствие этого, может возникнуть затор сырья в загрузочном отверстии.
- Следует соблюдать максимально допустимый для этого инструмента диаметр веток.
- Ножевая гарнитура автоматически захватывает сырье для измельчения.
- Избегайте перегрузки и блокирования двигателя прочными ветками путем частого отвода назад веток.

Техническое обслуживание

Общая информация

-  **Перед выполнением технического обслуживания и чисткой инструмента отключайте сетевой штекер! При обслуживании режущего механизма следует учитывать, что он может двигаться даже после отключения двигателя. Надевайте защитные перчатки.**
- Всегда храните инструмент в сухом и недоступном для детей месте.

Общая информация по чистке

-  **Перед выполнением технического обслуживания и чисткой инструмента отключайте сетевой штекер!**
- Тщательно ухаживайте за инструментом и выполняйте его регулярную чистку, чтобы увеличить срок службы.
 - Содержите вентиляционные отверстия в чистоте и следите, что в них не было пыли.
 - Для чистки инструмента используйте только ткань, смоченную теплой водой, а также мягкую щетку.
 - Не подвергайте инструмент воздействию влаги и не брызгайте на него водой.

Настройка режущего механизма **D**

-  **Режущий механизм отрегулирован на заводе и его не нужно регулировать перед первым применением.**
1. Включите инструмент.
 2. Поверните кнопку управления по часовой стрелке, пока не услышите звук как при шлифовании и из канала выброса не появятся мелкие алюминиевые стружки (Изношенные места будут оптимально сбалансированными. Это снова улучшит прохождение сырья для измельчения).

Опорожнение приемного резервуара **E**

-  **Перед выполнением технического обслуживания и чисткой инструмента отключайте сетевой штекер!**
-  **Указание**
Блокировочный рычаг имеет функцию аварийного выключателя и при работе устройства должен находиться в положении **E** (2). Если блокировочный рычаг зацеплен неправильно, то, при необходимости, следует прочистить рычаг и выключатель на устройстве.
1. Установите рычаг фиксатора в положение 1.
 2. Полностью вытяните приемный резервуар из станины.
 3. Опорожните приемный резервуар.
 4. Вдвиньте приемный резервуар до упора в станину.
 5. Установите рычаг фиксатора в положение 2.

Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Двигатель не запускается	● Не подается сетевое напряжение	● Проверьте предохранитель
	● Неисправен соединительный кабель	● Проверьте кабель (у специалиста-электрика)
	● Перегруженное устройство (двигатель оборудован защитным выключателем и автоматически отключается при перегрузке).	● Двигатель можно снова запускать только после охлаждения (прибл. через 5 мин.).
Двигатель издает неприятный звук или не запускается	● Заблокированы режущие валики	● Измените направление вращения, а затем отключите и очистите инструмент.
	● Неисправен конденсатор	● Отправьте инструмент на ремонт в сервисный центр компании WOLF-Garten.
Не захватывается сырье для измельчения	● Неправильное положение выключателя	● Отрегулируйте направление вращения
	● Сырье для измельчения застряло в растребе	● Измените направление вращения, а затем отключите и очистите инструмент.
	● слишком мягкое или влажное сырье для измельчения	● протолкните с помощью ветки и измельчите
	● Изношены режущие валики	● Отрегулируйте режущий механизм
Сырье для измельчения не проходит свободно	● Недостаточно отрегулирована зачистная пластина.	● Отрегулируйте режущий механизм.

В случае сомнения всегда обращайтесь в сервисный центр WOLF-Garten.

Внимание! Перед проверкой или работой с режущими полотнами выключите инструмент и отключите сетевой штекер.

Гарантия

В каждой из стран действуют гарантийные условия, установленные фирмой-изготовителем или импортером изделия. Если причиной неисправности изделия послужили дефекты материала или сборки, то такие неисправности устраняются безвозмездно. По вопросам гарантийного ремонта следует обращаться в уполномоченный сервисный центр.

www.agrodialog.ru

www.agrodialog.ru



MTD Products AG
Geschäftsbereich WOLF-Garten
Industriestraße 23
D-66129 Saarbrücken

 ++ 49 6805 79-0

 ++ 49 6805 79 442

AT

MTD Handelsgesellschaft mbH
Welser Straße 122
4614 Marchtrenk

 07 24 26 05 55

 07 24 26 05 54

BE

Graham NV-SA
Zoning Industriel 21
1440 Wauthier-Braine

 ++ 32 (2) - 3 67 16 11

 ++ 32 (2) - 3 67 16 12

CH

MTD Schweiz AG
Allmendstraße 14 a
5612 Villmergen

 05 66 18 46 00

 05 66 18 46 09

CZ

MTD Products
Kostelní 11
594 01 Velké Meziříčí
Česká republika

 00420 564 406 336

 00420 564 406 338

DE

MTD Motorgeräte GmbH
Industriestraße 9-11
73054 Eislingen / Fils

 0 71 61 85 05 0

 0 71 61 85 05 70

DK

MTD Denmark ApS
Messingvej 22 C
8940 Randers SV

 87 11 91 00

 87 11 96 00

GB

E.P.Barrus LTD
Launton Road
OX26 4UR Bicester, Oxfordshire

 0 18 69 36 36 36

 0 18 69 36 36 20

HU

MTD Hungária Kft
Dózsa György út 1
8248 Nemesvámos

 06 88 51 55 00

 06 88 50 55 20

NL

WOLF-Garten Nederland B.V.
Graafsebaan 109
5248 JT Rosmalen

 +31 (0) 73- 5235850

 +31 (0) 73- 5217614

PL

MTD Poland sp. z o.o.
UL. Ogrodnicza 1
84-252 Orle

 058 57 20 701

 058 57 20 699

RU

ООО Мтд Садовая Техника
109651 Россия, Москва
Ул. иловаяская, дом 2ъ
стр. 1, офис 12

 495 356 70 01

 495 356 70 01

SE

MTD Trädgårdsmaskiner
Sätunavägen 3
52141 Falköping

 0 51 51 71 00

 0 51 57 11 41 4

